

AI赋能产出导向法英语教材编写实践研究*

北京外国语大学 文秋芳

摘要: 本文报告了AI赋能产出导向法(POA)英语教材编写实践研究的结果,旨在为AI赋能POA英语教材编写提供初步的理论和实践指导。本研究首先分析了POA教材编写面临的五大挑战:确定单元主题、寻找合适的输入文本、设计驱动场景与产出活动、挑选和加工输入语篇中的重点语段以及选择关键表达式。接着,提出了应对这些挑战的两条原则与六步流程。两条原则包括:1)编写者主导AI赋能教材编写;2)编写者系统落实POA理论。六步流程为:1)编写者发布指令;2)AI生成初稿;3)编写者审查;4)编写者调整指令;5)AI修改初稿;6)编写者再审查。本文最后演示了借助AI应对五大挑战的过程和结果。

关键词: AI赋能英语教材编写;产出导向法;人机互动协商

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1003-6105(2025)05-0667-12

Exploratory Research on AI-Empowered POA English Textbook Compilation

WEN Qiufang Beijing Foreign Studies University

Abstract: This paper reports on the results of research on AI-empowered Production-Oriented Approach (POA) English textbook compilation, aiming to provide preliminary theoretical and practical guidance for the compilation of such textbooks. The present study first analyzes five major challenges faced in the early stage of POA textbook compilation, i. e., determining unit themes, finding suitable input texts, designing driving scenarios and output activities, selecting and processing key paragraphs in input texts, and choosing key expressions. Then, it puts forward two principles and a six-step process to cope with these challenges. The two principles include: (1) the textbook writer should take the lead in directing AI in the writing of textbooks; and (2) the textbook writer should systematically implement the POA Theory. The six-step process is as follows: (1) writers issue instructions as prompts; (2) AI generates the first draft; (3) writers review the draft; (4) writers adjust instructions; (5) AI revises the first draft; and (6) writers review the revised version by AI. Finally, the process and results of coping with the five major challenges are demonstrated.

Key words: AI-empowered English textbook compilation; Production-Oriented Approach (POA); human-AI interactive negotiation

* 本文为教育部人文社科重点研究基地重大项目“新发展阶段中国外语教育自主知识体系创新研究”(22JJD740011)的阶段性研究成果。

1. 提出问题的背景

近年来,人工智能(AI)技术的迅猛发展对各领域产生了深远影响,外语教育也不例外。已有研究探讨了AI在外语教育中的潜力、可能面临的风险,以及培养人工智能素养的必要性(李春琳 2019; 黄立波 2022; 胡加圣、戚亚娟 2023; 毛文伟、谢冬、郎寒晓 2023; 文秋芳 2024a; 杨连瑞 2024)。然而,关于AI赋能外语教材编写的研究仍处于起步阶段。通过相关数据库检索,仅有少数论文提及AI在教学材料编写中的应用。例如,要求AI将同一主题的英语书面体转化为口语体材料(文秋芳、梁茂成 2024),并为不同水平的学习者编写同一主题不同难度和长度的外语短文(文秋芳 2024b)。这些研究为AI参与外语教材编写开辟了初步路径,但相关尝试尚显零散,尤其是编写者如何利用AI依据某种外语教育理论(如产出导向法)编写教材,仍为鲜见。

2. POA 英语教材编写面临的主要挑战

产出导向法(Production-Oriented Approach,简称POA)是由文秋芳带领研究团队经过10余年的理论与实践循环互动,优化而形成的中国特色外语教育理论(Wen 2024; 文秋芳 2015, 2018)。该理论由理念、假设和教学流程三部分组成。教学理念包括“学习中心说”、“学用一体说”、“文化交流说”和“关键能力说”;教学假设包括“输出驱动假设”、“输入促成假设”、“选择性学习假设”和“评即学假设”;教学流程包括若干“驱动-促成-评价”的循环。教学理念是其他两部分的指导思想,教学假设是教学流程的理论支撑,而教学流程则是实现教学理念和教学假设的具体方式。

要将POA理论有效落实到教材编写中,编写者遇到过诸多挑战(例如文秋芳 2023)。由于篇幅所限,本文根据教材编写流程,集中解决教材编写前期阶段碰到的五大挑战,后续挑战的应对方案将另文撰写。

挑战1:确定全套书的单元主题。“文化交流说”提倡英语教材中要覆盖多种文化(例如世界多元文化和中国文化),加强文明交流互鉴,相互学习,求同存异,建设人类命运共同体。“关键能力说”强调英语教材要有利于大学生语言能力、文化能力、合作能力、学习能力、思辨能力和创新能力的发展,助力大学生的健康成长。要落实“文化交流说”和“关键能力说”这两个理念,首先要确定恰当的单元主题。一套大学英语教材通常包括4册,每册6个单元,共需24个单元主题。如果编写者对单元主题缺乏周密设计,全套教材的单元主题就会缺乏系统性和逻辑性,即使反复调整,有时也难以达到要求。在这方面,AI具有天然优势。它能够同时考虑多个因素,帮助生成多元化的单元主题。在此基础上,编写者再对其筛选和调整,就能提高实现POA教育理念的效率。

挑战2:寻找合适的输入文本。在确定单元主题后,编写者要落实“输入促成假设”。该假设首先要求教材编写者为产出目标的实现提供适配度高的输入材

¹ 本文AI指基于自然语言处理技术的大语言模型开发的智能软件,如ChatGPT、Kimi、豆包等。

料。这是教材编写面临的第二大挑战。编写者常需要阅读几十篇材料才能挑选出一篇看似适合主题的文本,但语言难度、文本长度又很难满足要求。有时即便找到合适材料,也可能因版权问题无法使用。AI 能较好应对这一挑战。它可根据编写者的需求,生成与目标主题、体裁或语言水平相符的原创文本,又符合产出活动的要求。编写者再从思想性、適切性、语言质量等方面对 AI 生成内容进行认真审查,如发现不恰当的地方,再要求 AI 调整。经过如此循环,形成的输入文本与产出目标的适配度能有显著提高。

挑战 3:设计驱动场景和与场景适配的产出活动。根据“输出驱动假设”“输入促成假设”,设计高质量的驱动场景和与场景相配的产出活动是人工编写教材的第三大挑战。首先驱动场景与产出活动必须基于输入文本。这就意味着输入文本已经将驱动场景和产出活动限制在一个特定的框架内。加之人的思维容易出现“定势”,导致设计的场景要素不全或不恰当、与场景相配的产出活动单一化等问题。AI 能为场景和产出活动的设计提供更多可能性,编写者再对 AI 提供的结果进行调整和优化。设计驱动场景和产出活动这一看似困难的任务就变得既便利又高效。

挑战 4:挑选深度加工的输入语段与设计阅读理解题。根据“选择性学习假设”,POA 只需要学习者对与产出活动密切相关的输入材料进行深度加工,其他内容可做略读处理。学生所学的输入文本通常有 700 词左右,而产出活动的书面产品一般为 200 词左右,口头产品约 3 分钟时长。如何帮助学生从长输入材料中提取关键内容来完成产出活动,这是编写者需要应对的又一个重要挑战。AI 可以协助编写者筛选输入文本中的关键段落,并设计相关段落的阅读理解活动。

挑战 5:准确选择关键表达式。根据场景完成相应的产出活动,教师要设计内容、语言和话语结构的促成活动。语言促成活动需要围绕完成产出活动的关键表达式设计。所谓关键表达式是指形式-意义匹配体,其中包括词块、短语、句法结构等。语言的形式与意义不可分割是“基于使用语言学”的重要理念。在 POA 课堂教学过程中,学习者须经过多种有变化的重复实践,逐步掌握关键表达式。我国目前大学英语教学课时有限,作为语言学习目标的关键表达式既要确保能够为完成产出活动服务,又不宜过多。以往编写教材时,关键表达式的选择往往凭借编写者经验。现在有了 AI 帮助,大大提高了这项工作的精准性。如学生能够很好地掌握了这些关键表达式,不仅能够提高理解输入文本的能力,而且能够提升完成产出活动的准确性和流利性。

综上,通过引入 AI 技术,编写者可以在一定程度上缓解这些挑战,但 AI 的生成结果仍需编写者的严格审查与不断优化。

3. 应对五大挑战的原则与步骤

3.1 应对挑战的原则

在 AI 赋能 POA 英语教材编写过程中,为确保 POA 教材的高质量,编写者需

遵循以下两条原则。

3.1.1 编写者主导人机协同

教材建设是贯彻我国教育方针、落实立德树人根本任务的关键环节。一方面要求教材内容符合政治性、人民性和战略性的要求,另一方面要求教材具备科学性、专业性和规范性(靳晓燕 2024)。AI作为一种技术工具,虽能显著提升教材编写的效率和多样性,但其底层模型主要基于英语本族语语料训练,其内容不可避免带有西方价值观倾向,难以完全契合我国教育政策和价值取向。如果完全依赖AI独立完成教材编写,可能导致内容偏离教育方针,甚至产生文化价值观上的偏移。

因此,编写者必须始终处于主导地位,承担创造性和决策性工作。AI的作用应定位于技术支持和数据生成,编写者则需对AI生成的内容进行严格把关,确保内容符合以下要求:

1) 契合教育方针:教材内容必须体现国家教育政策和价值取向,避免出现与我国文化和社会需求不符的内容。

2) 体现文化价值:教材应在语言学习的同时,传递中华文化的精华,避免AI生成内容中可能出现西方文化偏向。

3) 符合教学目标:生成内容需与教学目标相匹配,确保符合学生成长规律、交际需要合教学的可操作性。

编写者与AI应是“主-从关系”。编写者作为指挥者和操控者,负责对AI的生成内容进行方向性指导、价值观把控和质量评估,AI则作为技术辅助工具,为编写者服务。落实这一原则,可以确保AI的应用始终与教材编写的核心目标保持一致。

3.1.2 人机协同系统落实POA

在AI赋能教材编写中,编写者需确保POA理论的教学理念、教学假设和教学流程在教材中得到系统性落实。AI生成的内容必须围绕POA理论的核心要求展开,确保教材能够为教与学提供有力支持,形成完整的POA教学体系。

在贯彻这一原则时,编写者需重点关注以下方面:

1) 教学理念的贯彻:确保AI生成的内容能够体现POA理论核心理念,如“学用一体说”“文化交流说”“关键能力说”,使教材内容能够有效服务于产出活动。

2) 教学假设的落实:指导AI生成的输入内容需符合POA理论的核心假设,例如“输出驱动假设”“输入促成假设”“选择性学习假设”,确保输入内容能够为产出活动提供有效的语言支持。

3) 教学体系的完整性:需确保AI生成的内容在单元主题、输入内容和产出活动之间保持连贯性,使教材的整体架构环环相扣,形成有机整体。实施此原则,可确保AI生成的内容在理念和结构上与POA理论保持一致,为教材编写提供理论指导。

3.2 应对挑战的步骤

图1直观展示了编写者与AI应对POA教材编写挑战的分工与协作,体现了人的主导性和人机协作的动态性与迭代性。

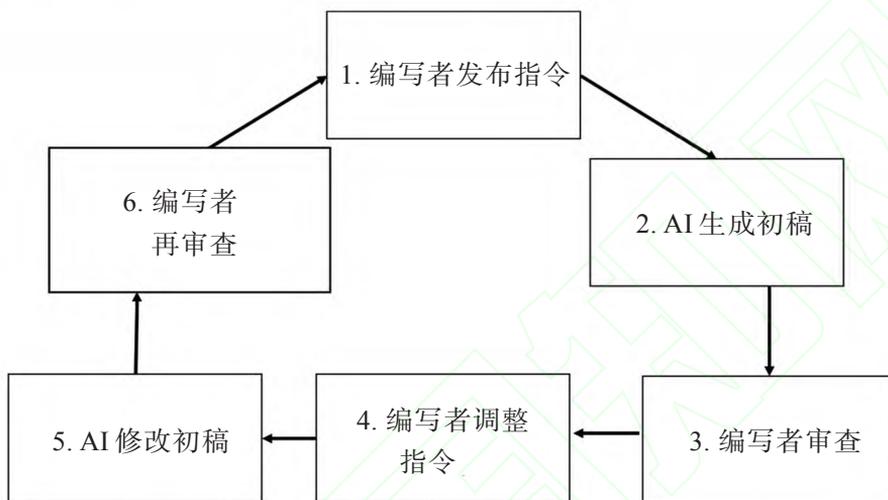


图1 AI协助应对挑战的步骤

第一步,编写者根据应对挑战的原则与具体内容,向AI发布具体指令;第二步,AI根据编写者指令生成初稿;第三步,编写者审读初稿;第四步,发现初稿中不符合要求的地方,调整指令;第五步,AI根据编写者新指令,修改初稿;第六步,编写者进一步审查AI产出结果,如发现不符合要求的地方,进入第二个循环,直到编写者满意为止(McKenney & Reeves 2012)。这其中的关键是编写者正确理解POA教材编写面临挑战的症结所在,对AI提出恰当要求。一般情况下,AI协助应对每个挑战都需要经过若干循环。由于受论文篇幅限制,无法将应对五大挑战的完整过程一一给予描述。下面展示的只是应对每个挑战过程中,编写者发布的经过多次优化后的指令,以及AI生成的最后结果。

4. 应对挑战的实践演示

4.1 确定各册单元主题

设计单元主题的指令需要涵盖七个关键维度,其中包括AI任务、发指令者身份、教材用户、主题类型、知识范围、体裁类型、语言结构(见表1)。这些维度为AI生成单元主题提供了清晰的指导框架,同时也为编写者与AI的互动协作奠定了基础。

表1清晰地展示了设计单元主题指令涵盖的7个维度,为人机协作的实际操作提供了明确指南。其中,“主题类型”与“知识范围”共同定义了单元内容的框

架,而“语言结构”则为生成主题提供了形式一致性的要求。由于AI难以同时满足所有维度的要求,编写者需通过分步提要求,经多轮协商和不断的优化,最后形成第一册六个单元的主题类型,Text A 和 Text B 的主题、主要内容及其体裁(具体内容见网络版附件1)。

表1 发布单元主题指令的维度及说明²

维度	说明
AI任务	根据具体要求生成四册书的单元主题,每册6个单元主题,共需24个单元主题。
发指令者	主编身份:负责编写一套大学通用英语综合教材,指导理论为“产出导向法”(POA),强调以输出驱动输入的学习,促使学生学用一体,边学边用。
教材用户	普通本科大学生,当前英语水平为CSE5-(相当于欧框的B-),学完四册后达到CSE5级到6级(相当于欧框的B1到B2)。教材需帮助学生提升综合应用英语能力,同时促进家国情怀、国际视野等综合素质的发展。
主题类型	涵盖四大主题类型:自我成长、我与社区、我与国家、我与世界(人文与自然)并以螺旋式分布在四册书中。
知识范围	覆盖多元文化知识,促进文明交流互鉴,包括:1)世界多元文化(英语国家文化、非英语国家文化、世界文化);2)中国文化(传统文化、革命文化、社会主义先进文化)。
体裁类型	包括记叙文、说明文、应用文、描述文、议论文、对话,以及非连续文本(如图表图示、广告等)。
语言结构	单元主题需使用名词短语,保持语言结构一致,以符合教材单元题目的惯例。

4.2 编写 Text A

目前POA综合教程每个单元通常有两个输入语篇:Text A和Text B。前面已经提到选编输入文本既可能在材料内容、语篇长度、语言难度上不合适,又可能有版权问题。有了AI的帮助,这些困难都能迎刃而解。当然,这对编者撰写Prompt有严格的要求。如果Prompt大而化之,AI可能编写一篇不符合要求的语篇。以Text A为例。表2展示了编者给AI发布的完整指令,包括两部分,第一部分是故事情节要求,第二部分是其他要求阐释。

根据上述要求,通过编写者和AI反复磋商,得到了包含11段的Text A(见网络版附件2)。该语篇的修改大致经历了以下过程:1)指出与文本题目关联度不强的内容,帮助识别和删除那些与主题无关或关联度不高的部分,确保文本内容集中且与主题相关;2)帮助检查文本的逻辑连贯性,确保每一部分之间衔接合

² 文中的指令原用英文撰写,为节省论文空间,改用中文展示。

理,论点清晰且有证据支持;3) 增加内容的丰富性,帮助添加更多有深度和相关的细节、例子或论点,以增强文本的说服力和吸引力;4) 修改语言形式:改进语法、词汇和句子结构,使作文更加流畅和准确。简言之,要求 AI 修改需从宏观到微观,从文本意义到语言形式。

表 2 人类编写者对 AI 提出撰写 Text A 初稿要求³

Prompt: 请你根据下列两个部分的要求,撰写大学英语教材第一单元的 TextA。	
第一部分:故事情节要求	
开场场景	描述主人公 Dongming 第一次踏上大学校园时的兴奋和期待。
校园环境	详细描述校园的设施,如图书馆、健身房、游泳池、排球和篮球场等,营造一个充满可能性的环境。
宿舍冲击	当 Dongming 进入宿舍,看到狭小的空间和需要与五个室友分享的现实,她感到失望和担忧。
适应困难	描述她在适应宿舍生活中的困难,包括噪音、缺乏隐私和无法集中注意力学习。
解决问题	Dongming 与室友沟通,制定了一些生活规则,逐渐适应了宿舍生活。
积极参与	她通过加入俱乐部和校园活动,结交新朋友,分散对宿舍问题的注意力。
成长与收获	Dongming 学会了适应和欣赏宿舍生活,发现了与室友相处的好处,并在克服困难中成长。
第二部分:其他要求	
语言水平	本故事是第一册第一个单元第一篇课文,供中国大学一年级新生学习,学习者刚从高中跨入大学,英语水平大致相当于 CEFR 的 B-等级。
情感描写	强调 Dongming 从兴奋到失望,再到逐渐适应和成长的情感变化。
细节描写	故事开头详细描写校园设施和宿舍环境,营造真实感。
结尾	以 Dongming 克服困难、适应新生活并充满信心迎接未来的积极心态收尾。
语气	积极向上,充满希望和成长。
风格	生动细腻,注重情感和细节描写,让读者能够感同身受。
字数	700 字左右。

4.3 设计驱动场景与产出活动

POA 教材上的产出场景和产出活动一般列在教材的开头部分,似乎编写语篇在设计产出场景与产出活动之后。而实际编写教材时,通常先有输入语篇,再设计场景和产出活动。这样才能做到产出场景、产出活动与语篇内容紧密相连。

³ 在实际操作中,笔者用英文发布 prompt,但中文简洁,占据空间小,因此撰写本论文时采用了中文。

4.3.1 设计产出场景与产出活动

设计产出场景与相应产出活动,编者首先给AI发布指令。下面是指令内容:

Prompt: 请根据 Text A 设计一个交际场景和一个相应的产出活动。每个场景应包括四个要素:What(产出内容)、Why(使用英语产出的目的)、Who(产出者和受众)、Where(产出背景)。请解释为什么使用英语而不是用母语产出。

AI与编者通过多次交流,得到如下的驱动场景和相应的产出活动(见例1)。事实上,基于同一个文本 Text A, AI能够产出不同场景和难度不同的产出活动,这样可鼓励学生自己选择完成适合自己水平的活动。由于受篇幅所限,本文只列出了一个驱动场景以及与之适配的产出活动。

(1) Scenario: My biggest challenge in University: Adapting to Dorm Life

At the start of the academic year, the student union at the university launches a project to help freshmen improve their English writing skills by sharing their unique experiences with a global audience. This project involves writing a post of about 200 words in English for an international website. It focuses on the biggest challenge encountered during the initial days on campus, specifically adapting to dorm life. The website features stories from students around the world and serves as a platform for students to connect, share their challenges, and offer advice to peers in similar situations. Please use the phrases learned from Text A as many as possible.

4.3.2 AI完成产出活动

AI根据例1的要求生成了网帖(例2)。该网帖符合要求:1)基于Text A的内容;2)达到驱动场景以及产出活动的要求。

(2) **My biggest challenge in university: Adjusting to dorm life**

When I first stepped into my dormitory, my heart sank. The sight of three bunk beds crammed into one small room was overwhelming. Coming from a home where I had my own quiet room, the thought of sharing such a small space with five strangers filled me with disappointment and worry. How would I ever get any privacy? How could I sleep or concentrate in such an environment?

That first night was tough. I lay awake, tossing and turning, listening to the whispers of one roommate and the snoring of another. The unfamiliar surroundings made it impossible to relax. In the days that followed, the constant noise and lack of personal space became a source of frustration. Often feeling overwhelmed, I would retreat to the library, seeking comfort in its quiet corners.

Determined not to let this situation get the better of me, I started a conversation with my roommates. We shared our concerns and set ground rules and agreed to respect each other's privacy and keep noise down during certain hours. This small

step made a big difference.

To anyone struggling with dorm life: communicate with your roommates. Understanding and cooperation can transform your experience. (196 words)

有读者可能有疑问:为什么在学习输入内容前要求 AI 帮助完成产出活动呢?这是因为,POA 的重要理念是“学用一体”,关键假设是“输入促成”,这就意味着教师要能够在有限的教学时间内,让学生学习输入文本中相关段落,并让这些输入材料能够服务于产出活动。如何能够精准地从输入文本中选择相关段落重点学习?人工编写教材时,编者往往凭着经验决定相关段落,至于这些段落能否真正用到产出中,其实编者不得而知。如能让 AI 根据编者的要求基于文本首先完成产出活动,采用“逆向法”,即让 AI 从自己完成的产品中推荐相关段落学习,就能更具精准性。

4.4 科学处理输入语篇

每个单元有 A, B 两个语篇。按照目前各校课时安排,一个语篇连同后面的相关活动大约要花费两节课。采用传统精读课教法,两节课就只能花在处理课文上。这就意味着我们的教学只有输入,没有输出。为了克服传统教学的弊端,POA 主张选择性学习,即选择学习能为输出服务的输入。如何落实这一主张呢?借助 AI 选择重点学习内容,能避免编写者决策的主观性和随意性。下面是编写者发出的指令:

Prompt: 如果你是老师,根据你先前完成的网帖,处理 Text A 时你会重点教授哪部分?一般只有两节 50 分钟的课来完成以下活动:1) 理解 Text A “适应宿舍生活”;2) 完成内容、语言和话语结构促成活动;3) 完成产出活动。根据产出导向法,学生不需要精读整篇文章。依据“选择性学习假设”,老师可以引导学生重点阅读最相关的部分,快速阅读其他部分。你能帮助决定哪部分或哪些部分应该需要重点深度加工吗?

根据上述指令, AI 建议采用如下方法处理 Text A:

Step 1: Skimming Paragraphs 1-2 before engaging in close reading. Skimming these paragraphs will provide students with a general understanding of the setting and Dongming's initial impressions of the campus. **Step 2:** Reading closely Paragraphs 3, 5, 6, and 7 of Text A while fulfilling the following activities: (1) Read each of the four paragraphs of Text A carefully; (2) Summarize the main idea of each of the four Paragraphs; (3) Discuss the answers with your partner. **Step 3:** Skimming Paragraphs 8 and 11 to understand Dongming's adaptation journey. **Step 4:** Reading Paragraphs 3, 5, 6 and 7 of Text A again and answer the following questions:

Paragraph 3: What was Dongming's initial reaction when she entered the dormitory? How did Dongming feel about sharing the space with five other people?

Paragraph 5: What difficulties did Dongming experience on her first night in the

dorm? How did the presence of her roommates affect her ability to relax?

Paragraph 6: What were some of the challenges Dongming faced while adjusting to dorm life? How did Dongming initially cope with feeling overwhelmed?

Paragraph 7: What proactive steps did Dongming take to improve her dormitory experience? How did setting ground rules help Dongming and her roommates?

以上 AI 建议的教学四步骤解决了落实“选择性学习假设”的困难,巧妙地将 skimming 和 close reading 有机结合,从完成产出活动目标出发,深度加工了相关段落,同时还回答了对相关段落的阅读理解题,助力产出活动的完成。如此做法,既突出了重点,又做到有效使用课堂有限教学时间。

4.5 筛选关键表达式

为了精准筛选关键表达式设计语言促成活动,编写者要对 AI 分步提出了下列要求;1) 要求 AI 从自己完成的网帖中列出从 Text A 选用的所有关键表达式;2) 从中筛选出需要一年级大学生学习的新表达式。

Prompt: 你能列出你在刚写的网帖中使用的故事 *Dorm Dilemma* 的关键表达式吗?

根据上述要求, AI 列出 Text A 中在 Post 1 出现的 26 个关键表达式。很显然,其中有些是大学一年级学生已经学过的,例如 large library, modern gym, make new friends, looking back, 不需要再作为重点学习的表达式。再说 26 个数量也太多,学生不可能在较短时间内掌握如此大数量的表达式。

为了剔除学生已学过的表达式,编写者对 AI 发布了下列新指令:

Prompt: 非常感谢你列出了 26 个表达式。然而,其中一些表达式学生以前学过。作为老师,设计活动帮助学生练习新表达式更为重要。在你看来,哪些表达式对于 B-到 B 水平的学生来说可能是新的? 你能选出 10 个对于撰写文章最重要的表达式吗? 此外,请解释为什么选择这些表达式。

根据上述 Prompt, AI 列出以下关键表达式:

- 1) “my heart sank”
- 2) “living in such close quarters”
- 3) “filled me with disappointment and worry”
- 4) “the snoring and soft whispers”
- 5) “feeling overwhelmed”
- 6) “retreated to the library”
- 7) “seeking comfort in its quiet corners”
- 8) “determined not to let this get the better of me”
- 9) “set ground rules”
- 10) “overcome my initial frustration and anxiety”

上述关键表达式是编写者设计语言形式促成活动的重要依据,另一方面,在

完成内容促成活动时,编者结合上下文设计理解这些关键表达式意义的促成活动。

5. 总结与反思

上述实践证明,AI 能够在外语教材编写中发挥重要作用,但仍存在多个值得深入思考的问题。由于篇幅所限,本文挑选两个关键问题展开讨论。

第一,我们能让学生完全依赖人机协同编写的教材学习一门外语吗?答案显然是否定的。AI 生成的教材在内容丰富性、生成速度和个性化适配方面具有显著优势,但其天然不足之处也不容忽视。尽管 AI 编写的语篇在语言的实用性和多样性上表现出色,但其语言难以达到经典文学作品的深刻内涵和优美表达。经典文学之所以流传至今,不仅因其语言精美,更因其对人类情感、哲学思考和社会问题的深刻洞察。这些作品承载着丰富的文化背景与历史意义,而 AI 生成内容更多依赖数据模式化生成,缺乏深刻思想和创造性表达。即使经过多次修改,AI 生成内容仍难以达到文学作品那种打动人的语言力量。

第二,AI 撰写的带有“机器味”的语体是否会影响人类自然语言的发展?答案值得警惕。AI 生成语篇往往缺乏细腻情感、创造性表达和文化深度。如果学生长期接触“机器味”语言,可能会错失接触优美语言和深刻思想的机会,从而导致语言学习变得工具化,语言能力停留在实用层面,缺乏更高层次的语言感悟。此外,语言是动态发展的,AI 生成内容可能强化某些固定模式,抑制语言的创新潜力。

综上所述,AI 赋能教材编写虽能较好补充人工教材编写的不足,但不能完全取代它。经典文学不仅是语言学习的工具,更是文化与思想的载体。外语教学中应将 AI 生成内容与经典文学有机结合,既发挥 AI 的效率优势,又保留文学作品的深度与优美,从而为学生提供更加全面的学习体验,避免“机器味”对语言发展的负面影响。未来,我们还需进一步探索如何更好地实现人机协同,为语言教育创造更多可能。

Reference [参考文献]

- Hu, Jiasheng (胡加圣) & Qi, Yajuan (戚亚娟). 2023. When confronted with ChatGPT, how will china's foreign language education policy react: Seeking changes and adaption. *Technology Enhanced Foreign Language Education* (1): 3-6. [2023, ChatGPT 时代的中国外语教育: 求变与应变. 《外语电化教学》第 1 期.]
- Huang, Libo (黄立波). 2022. Language intelligence and foreign language education in the age of big data. *Foreign Languages in China* (1): 4-9. [2022, 大数据时代背景下的语言智能与外语教育. 《中国外语》第 1 期.]
- Jin, Xiaoyan (靳晓燕). 2024. Establishing a system of high-quality teaching materials with Chinese characteristics. *Guang Ming Daily* (013). [2024, 建设中国特色高质量教材体系. 《光明日报》]

- 报》第013版.]
- Li, Chunlin (李春琳). 2019. Application and research focus of artificial intelligence in foreign language teaching. *Chinese Journal of ICT in Education* (6): 29-32. [2019, 人工智能在外语教学中的应用及研究热点.《中国教育信息化》第6期.]
- Mao, Wenwei (毛文伟), Xie, Doing (谢冬) & Lang, Hanxiao (郎寒晓). 2023. Empowering Japanese language teaching with ChatGPT in the new era: Scenarios, challenges and solutions. *Foreign Language Research* (6): 25-33. [2023, ChatGPT赋能新时代日语教学:场景、问题与对策.《外语学刊》第6期.]
- McKenney, S. & T. C. Reeves. 2012. *Conducting Educational Design Research*. Routledge: London & New York.
- Wen, Q. 2024. *A Production-Oriented Approach to Teaching Foreign Languages: Does a Post-Method Era Need a New Approach?* Switzerland: Palgrave MacMillan.
- Wen, Qiufang (文秋芳). 2015. Developing a theoretical system of production-oriented approach in language teaching. *Foreign Language Teaching and Research* (4): 547-558. [2015, 构建“产出导向法”理论体系.《外语教学与研究》第4期.]
- Wen, Qiufang (文秋芳). 2018. Production-oriented approach in teaching Chinese as a second language. *Chinese Teaching in the World* (3): 387-400. [2018, “产出导向法”与对外汉语教学.《世界汉语教学》第3期.]
- Wen, Qiufang (文秋芳). 2023. Developing a theoretical system of compiling foreign language textbooks for university students in China. *Journal of Foreign Languages* (6): 2-11. [2023, 构建大学外语教材编写理论体系.《外国语》第6期.]
- Wen, Qiufang (文秋芳). 2024a. Will foreign language education in the AI era undergo a disruptive revolution? *Modern Foreign Languages* (5): 722-731. [2024, 人工智能时代的外语教育会产生颠覆性革命吗?《现代外语》第5期.]
- Wen, Qiufang (文秋芳). 2024b. English education in the age of artificial intelligence: Explicating the new curriculum model of four elements. *Foreign Languages in China* (3): 11-18. [2024, 人工智能时代的英语教育:四要素新课程模式解析.《中国外语》第3期.]
- Wen, Qiufang (文秋芳) & Liang, Maocheng (梁茂成). 2024. Human-AI interactive negotiation competence: ChatGPT and foreign language education. *Foreign Language Teaching and Research* (2): 286-296. [2024, 人机互动协商能力:ChatGPT与外语教育.《外语教学与研究》第2期.]
- Yang, Lianrui (杨连瑞). 2024. Second language acquisition in the context of large language model of ChatGPT. *Modern Foreign Languages* (4): 578-585. [2024, ChatGPT大语言模型背景下的二语习得.《现代外语》第4期.]

收稿日期: 2024-08-03; 作者修改稿, 2025-01-12; 本刊修订, 2025-05-12

通讯作者: 文秋芳 <wenqiufang@bfsu.edu.cn>

100089 北京市海淀区 北京外国语大学中国外语与教育研究中心

Corresponding author: Wen Qiufang, National Research Centre for Foreign Language Education, Beijing Foreign Studies University, Beijing 100089, P. R. China